

User manual

MANUEL D'UTILISATION
GEBRUIKSAANWIJZING
GEBRAUCHSANWEISUNG
MANUALE DI ISTRUZIONI
MANUAL DE INSTRUCCIONES
INSTRUKCJA OBSŁUGI
NÁVOD K OBSLUZE

Inovys II + L70



Inhalt	1
Vorwort	2
1 Ihr Produkt	3
1.1 Zubehör.....	3
2 Vor der Benutzung	4
2.1 Bestimmungsgemäße Verwendung	4
2.2 Allgemeine Sicherheitshinweise	4
2.3 Symbole am Rollstuhl	4
2.4 Transport.....	5
2.5 Lagerung.....	5
3 Benutzung des Rollstuhls	6
3.1 Setzen in den Rollstuhl	6
3.2 Trommelbremsen	6
3.3 Komforteinstellungen	7
4 Montage und Einstellungen	8
4.1 Werkzeuge	8
4.2 Lieferumfang	8
4.3 Montage	8
4.4 Einstellungen	9
5 Wartung	10
5.1 Wartungspunkte	10
5.2 Wartungshinweise	10
5.3 Voraussichtliche Nutzungsdauer	10
5.4 Wiederbenutzung	10
5.5 Nutzungsende	10
6 Technische Daten	11

Vorwort

DE

Herzlichen Glückwunsch! Sie sind nun Besitzer eines Vermeiren-Rollstuhls mit Granulat-Sitzsystem!

Dieser Rollstuhl wurde von versierten und engagierten Mitarbeitern gefertigt. Es entspricht hinsichtlich Konstruktion und Fertigung den hohen Qualitätsstandards von Vermeiren.

Bitte lesen Sie dieses Handbuch aufmerksam durch, um sich mit der Bedienung, den Fähigkeiten und Beschränkungen Ihres Rollstuhls vertraut zu machen.

Sollten Sie nach der Lektüre dieses Handbuchs noch Fragen haben, können Sie sich jederzeit an Ihren Fachhändler wenden. Er wird Ihnen gerne in dieser Angelegenheit weiterhelfen.

Wichtiger Hinweis

Um Ihre Sicherheit zu gewährleisten und die Nutzungsdauer Ihres Produkts zu verlängern, sollten Sie es gut behandeln und regelmäßig überprüfen und/oder warten lassen.

Dieses Handbuch enthält die neuesten Produktentwicklungen. Vermeiren behält sich das Recht vor, Veränderungen an dieser Art von Produkt vorzunehmen, ohne eine Verpflichtung einzugehen, ähnliche bereits ausgelieferte Produkte anzupassen oder auszutauschen.

Abbildungen des Produkts dienen zur Verdeutlichung der Anweisungen in diesem Handbuch. Das gezeigte Produkt kann in Details von Ihrem Produkt abweichen.

Verfügbare Informationen

Auf unserer Webseite <http://www.vermeiren.com/> finden Sie stets die aktuellste Version der in diesem Handbuch beschriebenen Informationen. Informieren Sie sich bitte regelmäßig auf dieser Website nach eventuell verfügbaren Aktualisierungen.

Sehbehinderte Menschen können sich die elektronische Version dieses Handbuchs herunterladen und mit Hilfe einer Sprachsyntheselösung („Text-to-Speech-Software“) vorlesen lassen.



Benutzerhandbuch für Granulat-Sitzsystem Für Anwender und Fachhändler



Benutzerhandbuch für Inovys II Für Anwender und Fachhändler



Installationsanweisungen Für Fachhändler



Servicehandbuch für Rollstühle Für Fachhändler



EG-Konformitätserklärung

1 Ihr Produkt

Das Granulat-Sitzsystem L70 in Kombination mit dem Rollstuhl Inovys II bietet dem Benutzer höchsten Komfort durch Anpassung an die Körperkonturen.

DE



1. Kopfstütze
2. Bremsen
3. Rücken
4. Armkissen (optional)
5. Sitz
6. Beinstütze

1.1 Zubehör

Das folgende Zubehör ist erhältlich:

- Frotteebezug

2 Vor der Benutzung

2.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

- Das Granulat-Sitzsystem ist für den Einsatz in Kombination mit dem Rollstuhl Inovys II mit T30-Radsystem und Rahmenmodifikationen für das Granulat-Sitzsystem vorgesehen.
- Indikationen und Kontraindikationen: Der Rollstuhl mit Granulat-Sitzsystem ist für den Transport von passiven Rollstuhlfahrer vorgesehen, so wie ältere Menschen oder gehbehinderten oder gehunfähigen Menschen wie z.B. Lähmungen, Gliedmaßenverlust, Gliedmaßendefekt oder -deformation, Gelenkkontrakturen oder -schäden, Herzkrankheiten oder schwachem Blutkreislauf, Gleichgewichtsstörungen, Kachexie (Muskelschwund), ... Der Benutzer lässt den Rollstuhl von einer Begleitperson schieben.
- Dieser Rollstuhl ist für den Innen- und Außenbereich geeignet.
- Er ist ausschließlich dafür konzipiert und gefertigt, eine (1) Person mit einem Gewicht von maximal 135 kg zu transportieren. Er ist nicht dafür vorgesehen, Sachen oder Objekte zu transportieren oder zu anderen Zwecken als zuvor beschrieben benutzt zu werden.
- Verwenden Sie ausschließlich von Vermeiren genehmigte Zubehör- oder Ersatzteile.
- Sehen Sie sich auch die technischen Daten und die Einschränkungen Ihres Rollstuhls in Abschnitt 6 an.
- Die Garantie für dieses Produkt beruht auf dessen normaler Benutzung und Wartung wie in diesem Handbuch beschrieben. Schäden an Ihrem Produkt, die auf unsachgemäße Benutzung oder mangelnde Wartung zurückzuführen sind, führen zum Erlöschen der Garantie.

2.2 Allgemeine Sicherheitshinweise



Gefahr von Personen- und/oder Sachschäden

Bitte lesen und befolgen Sie die Anweisungen in dieser Bedienungsanleitung, da andernfalls Verletzungsgefahr besteht oder Ihr Rollstuhl beschädigt werden könnte.

Beachten Sie bei der Benutzung die folgenden allgemeinen Warnhinweise:

- Bedienen Sie als Begleitperson den Rollstuhl nicht, wenn Sie unter dem Einfluss von Alkohol, Medikamenten oder anderen Substanzen stehen, die Ihre Fahrtüchtigkeit beeinträchtigen könnten.
- Beachten Sie, dass bestimmte Teile dieses Rollstuhls infolge der Umgebungstemperatur, Sonneneinstrahlung, Heizkörpern usw. sehr warm oder sehr kalt werden können. Seien Sie daher vorsichtig beim Berühren. Tragen Sie bei kaltem Wetter Schutzbekleidung.
- Nehmen Sie keinerlei Veränderungen an Ihrem Rollstuhl vor.

Bitte beachten sie, dass Ihr Rollstuhl je nach den verwendeten Einstellungen einige Arten von Diebstahlsicherungssystemen beeinträchtigen kann. Dies kann dazu führen, dass der Sicherungsalarm des Shops ausgelöst wird.

2.3 Symbole am Rollstuhl



Maximalgewicht des Benutzers (in kg)



Außen/Innenbenutzung



Maximale Neigungssicherheit in ° (Grad).



Typbezeichnung

2.4 Transport

Beachten Sie die Hinweise zum Transport des Rollstuhls Inovys II.

DE

2.5 Lagerung

- i** Stellen Sie sicher, dass Ihr Rollstuhl in einer trockenen Umgebung gelagert wird, um Schimmelbildung und die Beschädigung der Polsterung zu vermeiden, siehe auch Kapitel 6.

3 Benutzung des Rollstuhls

**WARNUNG**

Verletzungsgefahr

- Lesen Sie bitte zunächst die vorhergehenden Abschnitte, um sich über die Benutzungsbedingungen zu informieren. Benutzen Sie den Rollstuhl NICHT, bevor Sie alle Anweisungen aufmerksam gelesen und vollständig verstanden haben.
- Bei Zweifeln oder Fragen wenden Sie sich bitte zwecks Hilfe an Ihren Fachhändler, Pflegedienst oder Fachberater.

3.1 Setzen in den Rollstuhl

**VORSICHT**

Verletzungsgefahr

- Falls Sie sich nicht allein sicher in den Rollstuhl oder aus diesem heraus umsetzen können, bitten Sie jemanden um Hilfe.
 - Stellen Sie sich nicht auf die Fußplatten.
1. Positionieren Sie den Rollstuhl so nah wie möglich an den Stuhl, die Couch oder das Bett, zu dem bzw. von dem das Umsetzen vorgenommen werden soll.
 2. Achten Sie darauf, dass beide Bremsen des Rollstuhls betätigt sind.
 3. Klappen Sie die Fußplatten nach oben, damit Sie sich nicht versehentlich darauf stellen.
 4. Setzen Sie sich in den Rollstuhl mit Hilfe einer Begleitperson oder einer Hebevorrichtung.

3.1.1 Korrekte Sitzposition im Rollstuhl

Einige Empfehlungen für die komfortable Verwendung des Rollstuhls:

- Setzen Sie sich möglichst weit nach hinten, so dass der Rücken an der Rückenlehne anliegt.
- Achten Sie darauf, dass Ihre Oberschenkel möglichst horizontal stehen.

3.2 Trommelbremsen

**VORSICHT**

Verletzungsgefahr

- Vergewissern Sie sich, dass sich der Rollstuhl auf einer flachen, horizontalen Oberfläche befindet, bevor Sie die Bremsen lösen.
- Lösen Sie niemals beide Bremsen gleichzeitig.
- Stoppen oder Parken an einem Hang die Feststellbremse betätigen, nachdem Sie angehalten haben.
- Bremsen dürfen nur von Ihrem Fachhändler eingestellt werden.

So betätigen Sie die Trommelbremse:

1. Ziehen Sie die Bremshebel (1) in einer Druckbewegung.
2. Jeder Bremshebel (1) kann durch Drücken des Verriegelungshebels (2) mit dem Finger nach unten blockiert werden.
3. Lösen Sie die Bremshebel (1).

So bewegen/fahren Sie wieder:

1. Ziehen Sie die Bremshebel (1) in einer Druckbewegung. Durch diese Bewegung wird der Sperrhebel (2) freigegeben.
2. Halten Sie die Handgriffe fest, während Sie die Bremshebel (1) loslassen.



3.3 Komforteinstellungen

3.3.1 Einstellen der Rückenlehne / Sitzneigung

Sitz und Rückenlehne können mit Unterstützung einer zweiten Person gemeinsam oder unabhängig voneinander im Winkel verstellt werden. Stellen Sie sicher, dass der Patient im Rollstuhl sitzt, wenn die zweite Person die Einstellung der Rückenlehne und der Sitzneigung vornimmt. Verhindern Sie ein Kippen des Rollstuhls!

Sitzneigung:



1. Drücken Sie den Hebel (3) an der linken Seite (siehe Aufkleber) zum Handgriff um die Sitzneigung einzustellen.
2. Ziehen bzw. drücken Sie den Sitz in die gewünschte Position (0 bis + 30°). Die Gasdruckfeder wird dabei zusammen- bzw. auseinandergedrückt.
3. Lösen Sie den Hebel (3), um die Gasdruckfeder zu arretieren.

Neigung der Rückenlehne:



1. Drücken Sie den Hebel (3) an der rechten Seite (siehe Aufkleber) zum Handgriff um die Rückenlehne einzustellen.
2. Ziehen bzw. drücken Sie die Rückenlehne in die gewünschte Position (0 bis + 45°). Die Gasdruckfeder wird dabei zusammen- bzw. auseinandergedrückt.
3. Lösen Sie den Hebel (3), um die Gasdruckfeder zu arretieren.



3.3.2 Neigung der Beinauflage

Die Beinstütze ist in 6 Positionen einstellbar.

1. Lösen Sie den Sterngriff (4) auf beiden Seiten der Beinstütze leicht.
2. Heben/senken Sie die Beinstütze, bis der gewünschte Winkel erreicht ist.
3. Ziehen Sie die Sterngriffe (4) wieder fest an.

3.3.3 Fußplattenwinkel

Die Fußplatte ist in 3 Positionen einstellbar.

1. Lösen Sie den Sterngriff (5) auf beiden Seiten der Fußplatte leicht.
2. Drehen Sie die Fußplatte nach oben/unten, bis der gewünschte Winkel erreicht ist.
3. Ziehen Sie die Sterngriffe (5) wieder fest an.

3.3.4 Kopfstütze

Die Kopfstütze ist in der Höhe und im Winkel voll einstellbar. So ändern Sie die Position der Kopfstütze: Lösen Sie einen Hebel/Sterngriff wie unten angegeben, stellen Sie die Kopfstütze in die gewünschte Position und ziehen Sie sie wieder fest an.

- [6] Um die Kopfstütze seitlich zu verstellen.
- [7] Zum Drehen der Kopfstütze (360°).
- [8] Zum Verstellen der Kopfstütze nach vorne/hinten.
- [9] Um die Höhe der Kopfstütze einzustellen.

Um die Kopfstütze zu entfernen, lösen Sie den Hebel (9) und heben Sie die Kopfstütze aus der Halterung.



4 Montage und Einstellungen



VORSICHT

Gefahr von Verletzungen und Schäden

- Der Rollstuhl muss von einem Fachhändler gemäß den Anweisungen in diesem Abschnitt (de)montiert und eingestellt werden.
- Verwenden Sie ausschließlich die in diesem Handbuch beschriebenen Teile.
- Achten Sie beim (De)Montieren und Betrieb des Rollstuhls darauf, dass keine Gegenstände oder Gliedmaßen zwischen beweglichen Teilen eingeklemmt werden.
- Achten Sie darauf, dass alle Schrauben korrekt angezogen sind, bevor Sie den Rollstuhl benutzen.



Wichtige Hinweise

- Beachten Sie die technischen Details und Einschränkungen für die vorgesehene Benutzung.
- Für weitergehende Informationen wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

4.1 Werkzeuge

Um den Rollstuhl zu (de)montieren und einzustellen, werden folgende Werkzeuge benötigt:

- Schraubenschlüssel 10
- Innensechskantschlüsselsatz 4

4.2 Lieferumfang

Folgende Teile gehören zum Lieferumfang:

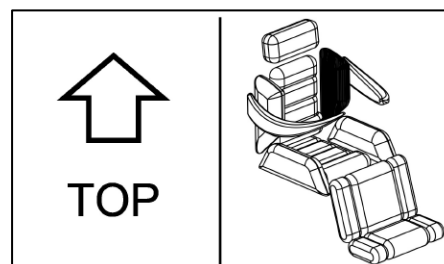
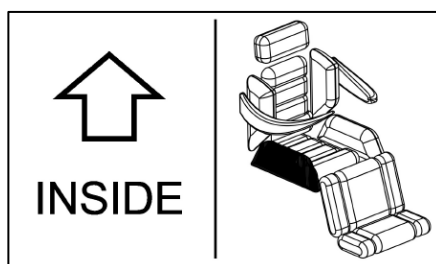
- Rahmen mit Sitz, Rückenpolster, Räder, Armlehnen, Beinstützen und L70 Granulat-Sitzsystem
- Kopfstütze
- Benutzerhandbuch

Überprüfen Sie vor dem Gebrauch, ob alle Teile vorhanden und unbeschädigt sind. Beachten Sie bitte, dass diese Basiskonfiguration in verschiedenen europäischen Ländern abweichen kann. Wenden Sie sich diesbezüglich an Ihren Fachhändler.

4.3 Montage

Der Rollstuhl wird fertig montiert geliefert, mit Ausnahme der Kopfstütze, der seitlichen Stützkissen der Rückenlehne und des Sitzes sowie der optionalen Armauflagen.

- Die Kopfstütze kann gemäß den Anweisungen in §3.3.4 montiert und eingestellt werden.
- Die Kissen lassen sich mit Hilfe der Reißverschlüsse leicht anbringen. Das Etikett auf jedem Kissen gibt die spezifische Position und Richtung des Kissens an (siehe Beispiele unten).



4.4 Einstellungen

4.4.1 Länge der Beinstütze

Die Beinstützenlänge kann in 4 Positionen eingestellt werden.

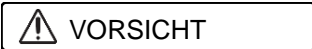
1. Nehmen Sie die Granulatkissen L70 (1) vom Beinstützenrahmen ab.
2. Entfernen Sie den unteren Schaumstoffschutz (2) von den Beinstützenrohren.
3. Lösen und entfernen Sie die Schraub-Mutter-Verbindung (3) auf beiden Seiten der Beinstütze.
4. Verschieben Sie die Innenrohre mit Fußplatte in den äußeren Rahmenrohren nach oben/unten, bis die gewünschte Länge erreicht ist.
5. Setzen Sie die Schrauben (3) wieder ein und ziehen Sie sie mit der Hand fest an.
6. Setzen Sie den Schaumstoffschutz (2) wieder ein.
7. Bringen Sie die Granulatkissen (1) wieder am Beinstützenrahmen an.



5 Wartung

Beachten Sie die Wartungshinweise im Handbuch des Inovys II.

5.1 Wartungspunkte



Gefahr von Verletzungen und Schäden

Reparaturen und Teileaustausch dürfen nur von geschultem Personal durchgeführt werden und es dürfen nur Originalersatzteile von Vermeiren verwendet werden.

i Die Wartungshäufigkeit hängt von der Häufigkeit und Intensität der Nutzung ab. Wenden Sie sich an Ihren Händler, um einen allgemeinen Zeitplan für Inspektion/Wartung/Reparatur zu vereinbaren.

Hinweise zur Wartung entnehmen Sie bitte der Website von Vermeiren: www.vermeiren.com

Vor jeder Benutzung

Kontrollieren Sie folgende Punkte:

- Alle Komponenten: Vorhanden und nicht beschädigt oder verschlissen sind.
- Alle Komponenten: Reinigung.
- Sitz, Wadenlehnen, Armkissen, Fußplatte: Sind korrekt gesichert.
- Alle Reißverschlüsse: geschlossen.
- Zustand der Rahmenteile: Keine Deformation, Instabilität, Schwachstelle oder lose Verbindungen
- Sitz, Rückenlehne, Armpolster, Wadenpolster und Kopfstütze: Kein übermäßiger Verschleiß (wie Eindellungen, Beschädigungen oder Risse).
- Bremsen: Unbeschädigt und funktionsfähig.

Wenden Sie sich wegen etwaiger Reparaturen oder Ersatzteile an Ihren Fachhändler.

Jährlich oder häufiger

Lassen Sie Ihren Rollstuhl mindestens einmal pro Jahr oder häufiger von Ihrem Fachhändler inspizieren und warten. Die minimale Wartungshäufigkeit ist von der Benutzung abhängig und sollte daher zusammen mit Ihrem Fachhändler abgesprochen werden.

5.2 Wartungshinweise

5.2.1 Reinigung

Die Granulat-Sitzauflagen können mit einem feuchten Tuch (nicht durchnässt) und ggf. milder Haushaltsseife gereinigt werden. Die Teddybezüge können bei 60° C in der Maschine gewaschen werden. Verwenden Sie keine scheuernden Reinigungsmittel.

5.3 Voraussichtliche Nutzungsdauer

Die durchschnittliche Nutzungsdauer Ihres Rollstuhls beträgt 5 Jahre. Je nach Nutzungshäufigkeit, Betriebsbedingungen und Wartung kann die Nutzungsdauer Ihres Rollstuhls länger oder kürzer sein.

5.4 Wiederbenutzung

Lassen Sie das Granulat-Sitzsystem vor jeder Wiederbenutzung desinfizieren, inspizieren und entsprechend den Anweisungen im Inovys II-Handbuch.

5.5 Nutzungsende

Am Ende seiner Nutzungsdauer muss Ihr Rollstuhl gemäß den geltenden Umweltvorschriften entsorgt werden. Dazu wird er im besten Fall zerlegt, um den Transport wiederverwertbarer Teile zu erleichtern.

6 Technische Daten

Die im Folgenden aufgeführten technischen Daten gelten für einen Rollstuhl in der Standardkonfiguration. Wurden eine Fußauflagen und/oder eine Armlehnen oder anderes Zubehör montiert, ändern sich die in der Tabelle aufgeführten Werte.

Produktname	Vermeiren
Typ	Rollstuhl
Modell	Inovys II mit Granulat-Sitzsystem L70
Max. zulässiges Gewicht des Fahrers	135 kg

Beschreibung	Minimale Abmessungen	Maximale Abmessungen
Gesamtlänge mit Fußstützen	1280 mm	
Effektive Sitzbreite	450 mm	500 mm
Gesamtbreite	680 mm	730 mm
Gesamthöhe (ohne Kopfstütze)	990 mm	1060 mm
Gesamtgewicht	38 kg	
Gewicht des schwersten Teils	33 kg	
Gewichte von Teilen, die demontierbar oder abnehmbar sind	Armlehnen: 3,45 kg; Kopfstütze: 1.85 kg	
Statische Stabilität, bergab	10° (in der Standardkonfiguration)	
Statische Stabilität, bergauf	15° (in der Standardkonfiguration)	
Statische Stabilität, seitwärts	12° (in der Standardkonfiguration)	
Überfahren von Hindernissen	60 mm	
Winkel der Sitzfläche	0°	30°
Effektive Sitztiefe	460 - 520 mm	
Höhe der Sitzoberfläche an der Vorderkante	510 mm	580 mm
Rückenlehnenwinkel	0°	45°
Rückenlehnenhöhe	550 - 600 mm	
Abstand zwischen Fußauflagen und Sitz	360 - 385 - 410 - 435 mm	
Winkel zwischen Sitz und Beine Fußauflagen	17° - 85°	
Winkel zwischen Fußauflagen und Fußplatte	73° - 107°	
Abstand zwischen Armpolster und Sitz	220 mm	320 mm
Länge der Armpolster zur Unterfahrbarkeit	460 mm	490 mm
Horizontale Lage der Achse (Deflektion)	-8 mm	41 mm
Kleinster Wenderadius	1500 mm	
Durchmesser der PU-Hinterräder	16"	
Durchmesser der PU-Lenkräder	200 mm	
Temperaturbereich für Lagerung und Nutzung	+ 5 °C	+ 41 °C
Luftfeuchtigkeitsbereich für Lagerung und Nutzung	30%	70%

Technische Änderungen vorbehalten. Messtoleranzen ± 15 mm / 1,5 kg / 1,5°



Service registration form

This product (name):

was inspected (I), serviced (S), repaired (R) or disinfected (D):

By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:



Vermeiren GROUP
Vermeirenplein 1 / 15
2920 Kalmthout
BE

website: www.vermeiren.com

Hinweise für den Fachhändler

Diese Gebrauchsanweisung ist Bestandteil des Produkts und ist bei jeder Produktauslieferung auszuhandigen.

Version: D, 2022-01

Alle Rechte, auch an der Übersetzung, vorbehalten.